



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
 Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
 Web: ottawachinesecatholic.org



## 2011年10月份堂區通訊

### Administrator

黃礎健神父 Rev. Bosco Wong  
 bosco\_wong@rogers.com

### Deacon

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

### Assistants to the Administrator

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com  
 曾煥華 Adison Tsang adisonsang@gmail.com  
 陳瑞朝 David Chan chanscdavid@yahoo.com

### 主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

### 成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA) (粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時 Sunday 10:00am

### 兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

### 堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時  
 Tue-Fri 10:00am-12:00pm  
 及星期四下午一時至三時  
 Thurs 1:00pm-3:00pm

惠捐支票請以 "Sheng Shen Chinese Catholic Community" 抬頭  
 Please make all cheques payable to "Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2011年10月9日  
**常年期第二十八主日**  
 28<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time

「如今你們到各路口去，凡是你們所遇到的，都請來赴婚宴。」 瑪竇福音 22:9  
 "Go out, therefore, into the main roads and invite to the feast whomever you find."  
 Matthew 22:9



2011年10月16日  
**常年期第二十九主日**  
 29<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time

「那麼凱撒的就應歸還凱撒；天主的，就應歸還天主。」 瑪竇福音 22:21  
 "Then repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God."  
 Matthew 22:21



2011年10月30日  
**常年期第三十一主日**  
 31<sup>st</sup> Sunday of Ordinary Time

「凡高舉自己的，必被貶抑；凡貶抑自己的，必被高舉。」 瑪竇福音 23:12  
 "Whoever exalts himself will be humbled; but whoever humbles himself will be exalted."  
 Matthew 23:12

# 禮儀及聖詠改革：

THE CHANGE IN THE MASS AND ROMAN MISSAL

禮儀改革的源由：上兩期我們轉載教區寄來的反思六則。教區繼續為教友們說明禮儀聖樂改革的源由。現繼續轉載教區來文二則。



## Number Seven: Why the Changes to the Gloria?

If we examine the previous text of the Gloria alongside the new version, we note that although the wording has been expanded, it does not sound very different. There are changes but it does not seem as if we are praying something altogether new. The new version makes it clear at the beginning of Mass that we are gathering to do something utterly different from whatever else we do during the week. We are participating with heaven and earth in the Divine Liturgy, blending our voices with those of angels and saints. The Gloria's opening words repeat the message of the angels to the shepherds at the birth of Christ: "Glory to God in the highest and on earth peace to people of good will" (Luke 2:14). Though human, we are privileged to join the angels in praising God and participate in the heavenly liturgy. The Gloria possesses rhetorical devices, such as repeating a word or a phrase, that reflect speech patterns from early Christianity. They highlight the reality that this is no ordinary "thank you" we are expressing to a friend or loved one. Instead, we are joining angelic choirs in adoring the Trinity.

## Number Eight: Changes to the Creed:

The word "creed" comes from the Latin "credo" which means "I believe". In the Nicene Creed we notice right away the change from "we believe" to "I believe". When we express our faith using the Creed we are expressing not only what the Church as a whole believes but what we as individual Christians with a personal relationship with God the Father, Son and Holy Spirit believe. Some of the other changes might seem minor, like the change to "visible and invisible" from "seen and unseen" but even these small changes reflect a deeper meaning. An object is 'unseen' when something else blocks our view of it, but invisible realities, like the angels for example, are always 'unseen' but that doesn't make them less real! There are other changes too that more accurately reflect our faith that will need to be explained in more detail such as the words "consubstantial with the Father" and "incarnate of the Virgin Mary". It might seem like we are being very picky about the words we use, but how we pray reflects and shapes our beliefs and so we ought to use words which convey as accurately possible our strongly held beliefs.

## 為建堂及團體修和努力

夏末秋初，藉天朗氣清，氣候溫和，團體同仁推出數項聯誼籌款計劃，效果美滿。在此向各位眷顧關心堂區的舊雨新知，致衷心的謝意。盼望各位常來參與 祈禱，祭禮，聯歡，互助互勉，同享主內的福樂。

## RCIA Workshop

黃神父在十月一日第二次為堂區舉辦了有關同行者的慕道工作坊，與參與的教友探討慕道進程和我們堂區的特別情況。出席者踴躍及積極發言分享。



# 迎月茶座賀中秋 (九月十一日)

超過百位朋友參與，卡拉OK籌得\$1505，連同門券，收入超過二千元。謝謝各位工作人員努力，各位朋友支持。



# Yard Sale/BBQ

於九月二十四及五日舉行。吸引很多堂區附近的居民參與。多謝朋友捐獻 Yard Sale 物品，賣得\$748.80。連同BBQ，收入接近千元。



## 堂區點滴



堂區點滴(續)



此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政主管決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the administrator.



www.pinecrest-remembrance.com

高山墓園

墓地新開發區 — 亞洲園  
特建造適合華人設計庭院風水福地

妥善安排 免日後惆悵  
更是一個投資保值好機會



人生計畫顧問

林姬詩

Grace Lam

613-218-8128

華人顧問, 提供專業, 親切服務, 解答一切預置或緊急福地服務。  
購買高山墓園福地, 可獲價格優惠。

松山墓園 | Pinecrest Cemetery  
2500 Baseline Rd, Ottawa, ON  
電話: 613-829-3600

高山墓園 | Highland Park Cemetery  
2037 McGee Side Rd, Carp, ON  
電話: 613-831-4600

牧靈議會 Pastoral Council 2011

主席 Chair

聯合主席:

曾煥華 Adison Tsang 613-769-6238

黃英 Huang Ying yinghuangcanada@yahoo.ca

當然主席:

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

秘書處 Secretariat

協調:

陳育峰 Yu Feng Chen yfchenca@rogers.com

當然協調:

司徒黃金霞 Teresa Szeto 613-247-7126

委員:

李丹 Li Dan lidan200512@yahoo.ca

李利 Li Li lilylee28@hotmail.com

禮儀 Liturgy

協調:

Rexan Wong rexan@hotmail.com

Bosco Kung boscokung@yahoo.ca

當然協調:

李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com

委員:

Fred Szeto winn3388@yahoo.com

Xhii Kai apple\_xk@hotmail.com

Janet Sham edward.sham@gmail.com

黃暉 Wei Huang teresaweh@yahoo.com

信仰培育 Christian Education

協調:

John Nung jnungconsulting@yahoo.com

Bill Chan billcpcchan@hotmail.com

當然協調:

Dicky Wong itr217@gmail.com

委員:

李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com

吳祈 Eric Wu wuqeric@yahoo.ca

Rosa Au Yeung rosacsk@hotmail.com

Irene Chang fongkitchang@yahoo.ca

新教友代表:

丁寶金 Ding Bao Jin bergendn@gmail.com

黃秋 Jason Tang chientang@rogers.com

團體生活 Community Life

協調:

陳楚儀 Chor Yee Chan chanscdavid@yahoo.com

當然委員:

陳淑芬 Cecilia Chan cecechow@gmail.com

委員:

Rosa Au Yeung rosacsk@hotmail.com

張貴鳳 Jessica Chan jesscheung\_2000@yahoo.com

Anita Cheung anstcheung@yahoo.ca

林德榮 Tak-Wing Lam twlam@primus.ca

黃振方 James Wong 613-823-6510

David Xia davidxiab@yahoo.ca

Jennifer Yeung pyeung@sympatico.ca

Anna Yu anna.yu@hrsc-rhdsc.gc.ca

Elizabeth Fung funge3@yahoo.com

Seng Lee Foo sengleefoo@yahoo.ca

公共關係 Public Relations

協調:

黎寶珍 Katie Ng hkgal@bellnet.ca

委員:

黃英 Ying Huang yinghuangcanada@yahoo.ca

<Bulletin, Web> Francis Lai franzlai@gmail.com

財務委員會 Temporal Administration Committee 2011

主席:

陳麗珠 Linda Chan lindachan@hotmail.com

李嘉華 Virginia Lee kwlee596@hotmail.com

當然主席:

鄧鉅振 Thomas Tang thomas\_tang@rogers.com

委員:

Celine Ma jjjcc90@hotmail.com

黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com

旅遊多倫多的朋友

**QA LA LA**  
誇啦啦零食店

憑此廣告可獲九折優待  
(特價品除外)

多倫多城市廣場 4350 Steeles Ave. E. Markham  
Market Village, Unit A25 Ontario, L3R 9V4 Tel: (905) 305-8395



**Pure Power  
Juice Bar**

*Fresh Juice Everyday*

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa  
613-244-7383

**兄弟酒樓**  
**Brother Wu Restaurant**

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



**Palais Imperial**  
**太上皇大酒樓**  
高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

**YANGTZE DINING LOUNGE**

**揚子江酒家**

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



**康寧藥房**  
**Somerset Drug Ltd.**

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

**伍焯祺** 藥劑師  
精通國語, 粵語, 英語  
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026  
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

**DUNDEE WEALTH MANAGEMENT**

Dundee Insurance Agency Ltd.

**Adison Tsang**  
Financial Advisor

102-260 Hearst Way  
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044  
Cell: 613-769-6238  
Fax: 613-224-1114

atsang@dundeewealth.com  
www.dundeewealth.com

A DundeeWealth Inc. Company



**日信旅運**  
**JBC TRAVEL CANADA LTD.**

代理世界各地特價機票

竭誠為您服務

地址: 502 1/2 SOMERSET St. WEST  
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA

電話: (613)569-3888 1-888-206-3075

傳真: (613)569-1666

網址: www.jbctravel.ca



**Stephen Siu 蕭禹璋**

SALES REPRESENTATIVE, M.B.A.  
Residential & Commercial  
(英, 粵, 國語)

Cell: (613) 853-7733

Bus: (613) 592-6400

Fax: (613) 592-4945

Toll Free 1.888.757.7155

stephensiu@royalpage.ca



www.ssiu-home4u.com

誠信可靠, 專業服務, 令您夢想成真!

484 Hazeldean Rd, Kanata, Ontario, K2L 1V4

